



Auteurs : JAFFE Nina, ZEITLIN Steve
Traducteur : FEJTÖ Raphaël (adapté de l'américain)
Éditeur : L'école des loisirs, coll. Neuf
Année première édition : 1994
Nombre de pages : 132 p.

Mots-clés : conte de sagesse • intertextualité : références, registre : humour • mise en réseau intertextuel • religion

Résumé

Quatorze contes yiddishs invitent le lecteur à rivaliser d'intelligence avec les héros et héroïnes de ces histoires. En effet, chaque récit propose une situation problème et le lecteur interpellé est incité à trouver la solution, avant de lire la conclusion qui met en exergue, avec beaucoup d'humour et de malice, la sagesse juive. Par exemple, dans le premier conte, *Le Grand Inquisiteur*, l'inquisiteur de Séville cherchant un coupable à un crime affreux, accuse le sage rabbin Pinkles : « Nous laisserons cette affaire entre les mains de Dieu – dit-il – je mettrai deux bouts de papier pliés dans une boîte, sur l'un j'écrirai coupable, sur l'autre non coupable. Selon ce que tu tireras, tu seras libre, ou exécuté avec tous les juifs de Séville. » Bien sûr, le pervers avait écrit coupable sur les deux papiers ! Comment le rabbin va-t-il se sortir d'affaire ? Il choisit un bulletin... et l'avale. Le papier restant, montré à tous, porte le mot « coupable » donc, le papier choisi et avalé, devait –en toute justice – porter la mention « non coupable ». Ainsi furent sauvés les juifs de Séville... L'un des récits, *Un oiseau dans la main*, quittant le territoire des contes, se situe dans l'Allemagne nazie et se clôt par un appel à la responsabilité de chaque être humain.

Pertinence et intérêt de l'ouvrage

Cette sagacité et cette dimension philosophique sont un trait commun des contes des cultures méditerranéennes ou orientales : les aventures de « Nasr Eddin Hodja, un drôle d'idiot » (Møtus) et d'autres « **Contes de sagesse** » (Albin Michel), l'album « La Pièce secrète » de Uri Shulevitz (Kaléidoscope) permettront une mise en réseau propice à la mise en œuvre de débats philosophiques.

Les contes du recueil peuvent également être mis en relation avec des récits de ruse comme l'album « L'ogre, le loup, la petite fille et le gâteau » de Corentin ou certaines fables de La Fontaine, et engagent à imaginer de nouvelles ruses.

Amener les élèves à s'approprier les trames narratives des contes en lisant les textes, pour ensuite les dire de manière à interpeller des spectateurs, leur permettra de se familiariser avec la tradition orale de ces textes.

Point particulier

La dimension culturelle de ce recueil est forte. Le glossaire proposé en clôture de l'ouvrage pourra inscrire ce travail dans une perspective historique.